

中国：マカオ民政総署・衛生局が 環境試料で H7 ウィルス検出後に採った措置

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-16 10:06 来源：澳门政府新闻网

民政総署が、当地市街の第 19 号屋台及び下環街の第 74 号屋台で 3 月 12 日に採取した環境サンプル中 H7 型の鳥インフルエンザウィルスが検出された件では、衛生局の疫学的調査と評価の後に 5 人の人士が濃厚接触者とされ、現在仁伯爵総合病院（山頂病院）で強制隔離をしており、これまでのところ、兆候は一切見られず、第一回目の A 型 H7N9 検査結果は陰性であった。強制隔離された人士たちは、情緒不安になり、反抗した為に、衛生局が警察の協力を求めることになったが、現在は比較的平常に戻り、衛生局が彼らに必要な支援をしている。

伝染病法第 14 条第 1 章第 3 項には、衛生当局が感染や感染疑いの伝染病患者或いは感染リスクがある人に対し強制隔離措置を採ることが可能であるとあり；さらに、伝染病法第 30 条の規定により、当該措置に従わないものには最高で 1 年の懲役或いは最高 120 日の罰金を科すことができるとある（宮本注：120 日の罰金？過料を日数でというのは良く判りません）。

同時に、衛生局は、各市街の鶏屋台従事者の為に 113 名参加の説明会とリスク評価を行い、評価の結果により、彼らの健康状況についてのフォローを行ったが、これまでのところ全員の健康状況は良好であった。この他、衛生局は当地市街及び下環市街の影響を受けていない鶏屋台従業員合計 30 人を一般接触者とし、以前に H7 鳥インフルエンザウィルスに汚染された鳥類と接触のあった南粵家禽卸売市場の 19 名の家禽従業員も同様に 10 日間の医学観察を実施。これまでのところ、いずれの従業員からも異常はみられていない。

これまでのところヒト感染の事例はまだ出てはいないが、市民の健康を最大限保障するためにも特區政府は既に緊急対応体制を敷いており、一連の予防拡大防止措置を採っている。また、衛生局は既に、マカオの医師全員にショートメッセージを発信しており、最近活禽市場に行ったことがあり、インフルエンザ様症状を持った患者が現れた場合には、A 型 H7N9 ウィルスに感染していないかに留意するように要求している。同時に、衛生局は全てのマカオ市民に対して以下の呼びかけをしている：

- * 全ての家禽業従業員は自身の健康状況に留意し、万一発熱や咳などの症状が現れた場合にはマスクをしてすぐに医師にかかり、医師に対して接触歴について詳細に告げること；
- * 3 月 11 日から 12 日に当地市街及び下環市街の家禽販売屋台で家禽を購入した人士は、若し疑問があれば衛生局のホットラインに電話して相談すること；
- * 鳥類及びその分泌物や排泄物に触れないように；もし接触した場合には速やかに手を洗うこと；
- * 検疫省の無い鶏肉を買わない、持ち歩かないこと；
- * 生煮え、生焼きの鶏肉や、内臓、血液製品（宮本注：鴨の血を固めて作った「鴨血」という豆腐のような『鴨血糕』は中国系の人たちの大好物。他には豚の血で作った『豚血糕』もあり、私も大好きでよく日本からの出張者に材料を告げずに食べさせたものです）や卵を食べぬこと；
- * 個人の衛生に注意し、手洗いを励行すること；
- * 発熱や咳、呼吸困難などの症状が現れた場合、マスクをして、速やかに医師にかかり、医師に対して渡航歴と動物との接触歴を詳細に告げること。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17743.html>

China: IACM and Health Bureau take measures to follow up with environmental samples positive for H7 avian flu virus

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2014-03-14 11:19 Source: The Macau Government News Website

The Macau Government News Website www.foodsafety.gov.mo 2014-03-14 Source: The Macau Government News Website

The H7 avian influenza virus was detected in the environmental samples of the March 12th chicken stalls at the Chicken Market stall at Market No. 19 and No. 74 at Sheung Wan Market respectively by the IACM. After the epidemiological investigation and assessment conducted by the Health Bureau, 5 persons were defined as close contacts and are now being subjected to forced isolation at the Jenkyat General Hospital. No symptoms have been presented. The first testing result was negative for H7N9. When the persons subject to compulsory segregation notice that they need to be isolated and emotionally agitated, the Health Bureau must summon the police to assist them. At present, their emotions are relatively calm, and the Health Bureau will provide them with all necessary assistance.

According to Article 14, Paragraph 1 (3) of the Law on Infectious Diseases, health authorities may take compulsory quarantine measures against people who are infected or suspected of contracting infectious diseases or who are at risk of being infected by infectious diseases; According to Article 30 of the Law on Infectious Diseases, persons who fail to comply with this measure may be sentenced to a maximum of one year's imprisonment, or up to a maximum of 120 days' fine.

At the same time, the Health Bureau has held this morning seminars and assessed risks for chicken stall workers in various markets. Based on the assessment results, they followed up on their health status. A total of 113 people attended the seminar and all the people were in good health. In addition, the Department of Health has listed 30 people in Camp Street, Sheung Wan Street and other unaffected chicken stall operators as general contacts. Medical observation will be carried out for 10 days just like 19 poultry practitioners who had previously contacted the Nanyue poultry wholesale market with H7 virus poultry. Until now, they have not shown any suspicious symptoms.

Although Macao has not confirmed any case, the SAR government has launched an emergency response mechanism and has taken a series of preventive measures in order to maximize the health of the public. The Health Bureau has sent a message to doctors throughout Macao asking them to be aware of whether or not patients who have recently experienced live flu cases and flu-like symptoms are infected with the H7N9 virus. At the same time, the Health Bureau made the following appeals to all the Macao citizens:

- All poultry industry employees should pay attention to their own health conditions. If there are symptoms such as fever and cough, wear a mask and consult a doctor as soon as possible;
- Persons who had purchased poultry from poultry stalls in the camp market and Xiuhuan Market from March 11 to March 12, if in doubt, contact the Department of Health hotline for enquiries. If you feel unwell, please go to Jenchen General Hospital as soon as possible and tell the doctor about the contact details;
- Avoid contact with birds, their secretions and excretions; wash hands immediately if there is any contact;
- Do not purchase or bring any birds without quarantine;
- Do not eat poultry meat, internal organs, blood products and eggs that have not been thoroughly cooked;
- Pay attention to personal hygiene, wash your hands frequently;
- If you have symptoms such as fever, cough, or breathing difficulties, wear a mask and consult a doctor as soon as possible. Explain the travel history and animal contact history to the doctor.

..... 以下是中国語原文

中国： 澳門民政總署和衛生局採取措施跟进环境样本检验出 H7 型禽流感病毒一事

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-16 10:06 来源: 澳門政府新闻网
澳門政府新闻网 www.gcs.gov.mo 2014-03-16 10:06 来源:

就民政總署分別在營地街市第 19 号鸡档及下環街市第 74 号鸡档的 3 月 12 日环境样本中检验出 H7 型禽流感病毒一事，經衛生局進行流行病學調查及評估工作後，有 5 名人士被界定為密切接觸者，現正在仁伯爵綜合醫院接受強制隔離，目前均沒有出現任何病徵，第一次測試其甲型 H7N9 檢測呈陰性反應。有關被強制隔離人士知悉需被隔離時情緒激動及抗拒，衛生局要傳喚警方協助，目前其情緒已較為平復，衛生局將為他們提供一切必要的協助。

根據傳染病法第 14 條第 1 款第 3 項，衛生當局可對感染、懷疑感染傳染病的人或有受到傳染病感染危險的人，採取強制隔離措施；而根據傳染病法第 30 條規定，不遵守該項措施者可被處最高 1 年徒刑，或科最高 120 日罰金。

同時，衛生局今早已為各街市鸡档工作人員進行講解會及風險評估，並根據評估結果跟进他們的健康狀況，共 113 人出席是次講解會，暫時所有人士健康狀況良好。另外，衛生局亦將營地街市及下環街市其他未受影響鸡档从业員共 30 人列為一般接觸者，會如同早前曾經接觸帶 H7 病毒禽鳥的南粵家禽批發市場的 19 名家禽从业員一樣進行為期 10 天的醫學觀察。直至目前，他們均沒有出現任何病徵。

雖然目前本澳未有任何人感染個案，但為了市民的健康得到最大保障，特區政府已啟動了緊急應變機制，並採取

了一系列防范措施。卫生局已向全澳医生发出短信，要求他们留意近期到过有活禽街市并出现流感样症状的病人是否感染甲型 H7N9 病毒。同时，卫生局向全澳市民作出以下呼吁：

- 所有家禽业从业员需留意自己的健康状况，如有出现发热、咳嗽等症状，应戴上口罩，尽快就医，并向医生详细告诉接触情况；
- 曾经於 3 月 11 日至 12 日到过营地街市以及下环街市的家禽档购买家禽的人士，如有疑问请联络卫生局热线查询。如感到不适请尽快前往仁伯爵综合医院就诊，并向医生详细告诉接触情况；
- 避免接触禽鸟及其分泌物、排泄物；如有接触，应立即洗手；
- 切勿购买、携带未经检疫的禽鸟；
- 切勿进食未经彻底煮熟的禽鸟肉、内脏、血制品及蛋等；
- 注意个人卫生，经常洗手；
- 如出现发热、咳嗽、呼吸困难等症状，应戴上口罩，尽快就医，并向医生详述旅行史及动物接触史。

相关链接：

http://portal.gov.mo/web/guest/info_detail?infoId=339902

オリジナルの省衛計委 URL が削除され見当たらなかったため、この原記事と同内容の URL を本日（2018 年 05 月 06 日）見つけました。この点では、中国メディアのコピペ体質に感謝：苦笑

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (May. 06, 2018). I should thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<http://www.gcs.gov.mo/showCNNews.php?PageLang=C&DataUcn=76900&Member=0>

20140316B 環境サンプルから H7 ウィルス検出後に採った政府措置(マカオ新聞局)